FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Dist 142
Enu 4

CINQUIÈME DU CA

Province Quebec. District No. 142 S. District No. 3 {Enumeration District / District du recenseur} No. 13 {in / dans} Township of Chatham {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 12. Twelve

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par John McDrost {Enumerator. / Recenseur.} Enu 19–20

| NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. Dwelling House. / Family, household or institution. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Domicile. / Famille, ménage ou institution. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Single, married, widowed or divorced. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration into Canada if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada | Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employe. / Employé. | Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte (Voir instructions.) | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. State where person is employed, as "on farm," "in woollen mill," "at foundry," "at store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "sur la ferme," "dans une fabrique de lainages," "à la fonderie," "au magasin," etc. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines données en 1910 à l'emploi principal ou au métier. | Weeks employed in 1910 at other occupation or trade, if any. / Nombre de semaines données en 1910 à un autre emploi ou métier, s'il y en a. | Hours of working time per week at principal occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | EARNINGS in "OTHER" employment per week at other occupations, if any. / GAINS dans "AUTRES" emplois par semaine à d'autres occupations, s'il y en a. | Gain in 1910 from principal occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois supplémentaires en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Rate of earnings per hour when employed by the hour—Cents. / Taux du gain par heure lorsque la personne est employée à l'heure—Centins. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. / Sur la vie. | Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in current year. / Coût de l'assurance dans l'année du recensement. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue communément parlée. | Cost of education in 1910 for persons over 15 years of age at College, University, etc. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes ayant plus de 15 ans, au collège, à l'université, etc. | INFIRM. / INFIRMITÉS. Specify age. / Spécifier l'âge. Blind. / Aveugle. | Deaf-mute. / Sourd-muet. | Insane. / Aliéné. | Idiot. / Idiot. | Paralytic. / Paralytique. | Crippled. / Estropié. | Consumptive. / Phtisique. | Epileptic. / Epileptique. | Other infirmity. / Autre infirmité. |
|---|---|---